



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2023. október 3.  
(OR. en)

13121/23

LIMITE

CORLX 876  
CFSP/PESC 1263  
CSDP/PSDC 652  
CSC 452  
COEST 514  
CIVCOM 230  
EUM ARMENIA 10

## **JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

Tárgy: Megállapodás az Európai Unió és az Örmény Köztársaság között az Európai Unió örményországi missziójának (EUMA) jogállásáról

PUBLIC

MEGÁLLAPODÁS  
AZ EURÓPAI UNIÓ  
ÉS AZ ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT  
AZ EURÓPAI UNIÓ ÖRMÉNYORSZÁGI MISSZIÓJÁNAK  
(EUMA) JOGÁLLÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az EU,

egyrésztől, és

AZ ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: a fogadó állam,

másrésztől,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE:

- az Örmény Köztársaság külügyminiszterének az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjéhez címzett, 2022. december 27-én kelt levelét,
- az Európai Unió örményországi missziójáról (EUMA) szóló, 2023. január 23-i (KKBP) 2023/162 tanácsi határozatot<sup>1</sup>,
- azt, hogy e megállapodás nem érinti a Felek nemzetközi megállapodások és más, nemzetközi bíróságok és törvényszékek létrehozásáról szóló jogi eszközök szerinti jogait és kötelezettségeit,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

---

<sup>1</sup> EU HL L 22., 2023.1.24., 29. o.

## 1. CIKK

### Hatály és fogalommeghatározások

- (1) Ezt a megállapodást az Európai Unió örményországi missziójára (EUMA) és annak személyi állományára kell alkalmazni.
- (2) Ezt a megállapodást kizárólag az Örmény Köztársaság területén kell alkalmazni.
- (3) E megállapodás alkalmazásában:
  - a) „EUMA” vagy „misszió”: az EU örményországi missziója (EUMA), amelyet az Európai Unió Tanácsa a (KKBP) 2023/162 határozattal hozott létre, ideértve a misszióknak a fogadó állam területén telepített, az EUMA-hoz tartozó összetevőit, egységeit, parancsnokságát és személyi állományát is.

Az EUMA-t a fogadó állam a vámügyek vonatkozásában úgy tekinti, mintha diplomáciai képviselő lenne;

- b) „misszióvezető”: az EUMA misszióvezetője, akit az Európai Unió Tanácsa nevez ki;
- c) „Európai Unió vagy EU”: az EU állandó szervei és azok személyzete;

- d) „az EUMA személyi állománya”: a misszióvezető, a missziónak az EU tagállamokból, az Európai Külügyi Szolgálatból (EKSZ), az EU intézményekből és az EUMA-ban való részvételre az EU által felkért, nem EU államokból kiküldött személyi állománya, az EUMA által szerződéses alapon toborzott nemzetközi személyzet, akiket a misszió előkészítésére, támogatására és végrehajtására telepítenek, valamint a misszió keretében egy küldő állam, egy intézmény vagy az EKSZ számára missziót teljesítő személyi állomány. A személyi állományba nem tartoznak bele a kereskedelmi beszállítók vagy a helyben foglalkoztatott személyzet;
- e) „parancsnokság”: az EUMA Örmény Köztársaságban lévő parancsnoksága;
- f) „küldő állam”: bármely EU tagállam vagy nem EU állam, amely a misszióba személyi állományt küldött;
- g) „létesítmények”: a misszió tevékenységeinek végzéséhez, valamint a misszió személyi állományának elszállásolásához szükséges épületek, helyiségek, berendezések és földterület;
- h) „helyben foglalkoztatott személyzet”: a fogadó államban állampolgársággal vagy állandó tartózkodási hellyel rendelkező személyzet;
- i) „hivatalos levelezés”: az EUMA-val és annak feladataival kapcsolatos minden levelezés;

- j) „beszállító”: bármely olyan személy, aki az EUMA számára a misszió tevékenységeihez kapcsolódó termékeket értékesít vagy szolgáltatásokat nyújt;
- k) „az EUMA szállítóeszközei”: valamennyi, az EUMA tulajdonában lévő vagy általa bérelt jármű és egyéb szállítóeszköz;
- l) „az EUMA eszközei”: az EUMA számára szükséges felszerelések – többek között szállítóeszközök – és fogyasztási cikkek.

## 2. CIKK

### Általános rendelkezések

- (1) Az EUMA és az EUMA személyi állománya tiszteletben tartja a fogadó állam törvényeit és rendeleteit, és tartózkodik az EUMA célkitűzéseivel összeegyeztethetetlen bármely fellépéstől vagy tevékenységtől.
- (2) Az EUMA az e megállapodás szerinti feladatainak végrehajtása tekintetében autonómiát élvez. A fogadó állam tiszteletben tartja az EUMA egységes és nemzetközi jellegét.
- (3) A misszióvezető rendszeresen tájékoztatja a fogadó állam kormányát az EUMA-nak a fogadó állam területén állomásozó személyi állományának a létszámáról.

### 3. CIKK

#### Azonosítás

- (1) Az EUMA személyi állományának tagjait a misszió személyazonosító kártyájával látják el és azonosítják, amelyet mindenkor maguknál kell tartaniuk. A fogadó állam releváns hatósági számára át kell adni a misszió személyazonosító kártyájának egy mintapéldányát.
- (2) Az EUMA szállítóeszközei megkülönböztető EUMA azonosító jelzést és/vagy rendszám táblát viselhetnek, amelyek mintáját, illetve mintapéldányát át kell adni a fogadó állam releváns hatósági számára.
- (3) Az EUMA-nak jogában áll az EU lobogóját a parancsnokságon és máshol elhelyezni – a misszióvezető döntése szerint – önmagában vagy a fogadó állam lobogójával együtt. Az EUMA-ban részt vevő nemzeti kontingensek nemzeti lobogóit vagy jelvényeit a misszióvezető döntése szerint lehet elhelyezni a misszió létesítményein, járművein és bármely egyéb szállítóeszközén, valamint egyenruháin.

#### 4. CIKK

##### Határátlépés és mozgás a fogadó állam területén

- (1) Az EUMA személyi állománya és eszközei – ideértve a szállítóeszközöket is – a hivatalos határátkelőhelyeken és a nemzetközi légi folyosókon keresztül lépik át a fogadó állam határát.
- (2) A fogadó állam elősegíti az EUMA személyi állományának és az EUMA eszközeinek – ideértve a szállítóeszközöket is – a fogadó állam területére történő belépését és az onnan történő kilépést. Az EUMA személyi állományának tagjai érvényes útlevéllel léphetik át az Örmény Köztársaság határát. A fogadó állam területére történő belépéskor és az onnan történő kilépéskor az EUMA személyi állományának a misszió személyazonosító kártyájával vagy az EUMA-ban való részvételről szóló ideiglenes igazolással rendelkező tagjai a fogadó állam területén mentesülnek a vámellenőrzés és a vámeljárás, a vízumkötelezettség és a bevándorlási előírások, valamint az idegenrendészeti ellenőrzés bármely formája alól.
- (3) Az EUMA személyi állománya mentesül a fogadó államnak a külföldiek nyilvántartására és ellenőrzésére vonatkozó rendelkezései alól, de nem szerez jogot állandó tartózkodásra vagy lakóhelyre a fogadó állam területén.
- (4) Az EUMA eszközei – ideértve az EUMA szállítóeszközeit is – a fogadó állam területére az EUMA támogatására történő belépéskor, az azon való áthaladáskor vagy az onnan történő kilépéskor – a fogadó állam törvényeivel és rendeleteivel összhangban – mentesülnek a leltár vagy más vámokmány bemutatásának követelménye és bármely ellenőrzés alól.

(5) Az EUMA támogatására használt járművekre és bármely egyéb szállítóeszközre nem vonatkoznak a helyi engedélyezési vagy nyilvántartási kötelezettségek. A releváns nemzetközi szabványokat és szabályozásokat továbbra is alkalmazni kell.

Szükség esetén meg kell kötni a 18. cikkben említett kiegészítő megállapodásokat.

(6) Az EUMA személyi állományának tagjai járművet vezethetnek, és repülőgépet vagy bármely egyéb szállítóeszközt működtethetnek a fogadó állam területén, feltéve, hogy rendelkeznek érvényes nemzeti vagy nemzetközi vezetői engedéllyel vagy adott esetben pilóta-szakszolgálati engedéllyel. A fogadó állam – adó vagy illeték kiszabása nélkül – érvényesnek ismeri el az EUMA személyi állománya által használt járművezetői vagy pilóta-szakszolgálati engedélyeket.

(7) Az EUMA és az EUMA személyi állománya – a szállítóeszközeikkel, felszereléseikkel és készleteikkel együtt – szabad és korlátlan mozgást élveznek a fogadó állam területén, ideértve annak légterét is.

Szükség esetén a 18. cikknek megfelelően kiegészítő megállapodásokat lehet kötni.

(8) A hivatali feladatokkal összefüggő utazás céljából az EUMA személyi állománya jogosult a közutakat, a hidakat és a repülőtereket vámtól, díjtól, illetéktől, adótól vagy más költségtől mentesen használni. Az EUMA nem mentesül az olyan feltételekkel igényelt és kapott szolgáltatásokért járó észszerű költségek alól, amelyek a fogadó állam állampolgárainak nyújtott szolgáltatásokra alkalmazandók.

## 5. CIKK

Az EUMA számára a fogadó állam által biztosított kiváltságok és mentességek

- (1) Az EUMA létesítményei sérthetetlenek. A fogadó állam képviselői a misszióvezető hozzájárulása nélkül nem léphetnek be azokba.
- (2) Az EUMA létesítményei, azok berendezése és az ott található más eszközök, valamint a szállítóeszközei mentességet élveznek az átvizsgálás, a hatósági igénybevétel, a zárlat vagy a végrehajtás alól.
- (3) Az EUMA, annak vagyona és eszközei – függetlenül attól, hogy hol és kinek a birtokában található – mentességet élveznek minden fajta jogi eljárás alól.
- (4) Az EUMA irattára és dokumentumai mindenkor sérthetetlenek, bárhol is legyenek.
- (5) Az EUMA hivatalos levelezése sérthetetlen.
- (6) Az EUMA céljára vásárolt és behozott áruk, nyújtott szolgáltatások és az EUMA által használt létesítmények tekintetében az EUMA – a fogadó állam törvényeivel és rendeleteivel összhangban – mentesül minden nemzeti, regionális és helyi teher, adó és hasonló jellegű díj alól. Az EUMA nem mentesül a számára nyújtott szolgáltatásokért járó kifizetésnek minősülő terhek, adók és díjak alól.

(7) A fogadó állam – a törvényeivel és rendeleteivel összhangban – engedélyezi az EUMA céljából szükséges árucikkek behozatalát, és mentességet nyújt az említett árucikkeknek minden vám, díj, illeték, adó és hasonló teher alól, kivéve a tárolásért, szállításért és egyéb igényelt és nyújtott szolgáltatásokért járó díjakat.

## 6. CIKK

Az EUMA személyi állományára számára a fogadó állam által biztosított kiváltságok és mentességek

(1) Az EUMA személyi állományának tagjaival szemben nem alkalmazható az őrizetbevétel vagy szabadságelvonással járó intézkedés semmilyen formája.

(2) Az EUMA személyi állományának iratai, levelezése és eszközei sérthetetlenek, kivéve a (6) bekezdés értelmében engedélyezett végrehajtási intézkedések esetében.

(3) Az EUMA személyi állományára minden körülmények között mentességet élvez a fogadó állam büntető joghatósága alól. Az EUMA személyi állományának biztosított kiváltságok és a fogadó állam büntető joghatósága alóli mentesség nem mentesíti őket a küldő állam joghatósága alól. Az EUMA személyi állományának a fogadó állam büntető joghatósága alóli mentességét – az esettől függően – a küldő állam vagy az érintett EU intézmény felfüggesztheti. Az ilyen felfüggesztésnek minden esetben egyértelmű felfüggesztésnek kell lennie.

(4) Az EUMA személyi állománya a hivatalos feladataik ellátása során tett szóbeli vagy írásbeli kijelentések és valamennyi általa végrehajtott cselekmény tekintetében mentességet élvez a fogadó állam polgári és közigazgatási joghatósága alól. Ha az EUMA személyi állományának tagja ellen a fogadó állam bármely bírósága előtt polgári eljárás indul, arról haladéktalanul értesíteni kell a misszióvezetőt és a küldő állam illetékes hatóságát vagy az EU intézményt. Az eljárás bíróság előtti megindítását megelőzően a misszióvezető és a küldő állam illetékes hatósága vagy az EU intézmény igazolja a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt az EUMA személyi állományának tagja a hivatalos feladatainak ellátása során hajtotta-e végre. Ha a cselekményt hivatalos feladatok ellátása során hajtották végre, az eljárást nem lehet megindítani, és a 16. cikkben foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni. Ha a cselekményt nem hivatalos feladatok ellátása során hajtották végre, az eljárás folytatható. A misszióvezető és a küldő állam illetékes hatósága vagy az EU intézmény által adott igazolás jogilag kötelező a fogadó állam jogszolgáltatására nézve, amely azt nem vitathatja. Az EUMA személyi állományának tagja általi eljárásindítás kizárja a fő keresethez közvetlenül kapcsolódó bármely viszontkereset tekintetében a joghatóság alóli mentességre való hivatkozás lehetőségét.

(5) Az EUMA személyi állománya nem köteles tanúvallomást tenni.

- (6) Az EUMA személyi állománya tekintetében nem lehet végrehajtási intézkedést foganatosítani, kivéve abban az esetben, ha hivatalos feladataikkal össze nem függő polgári eljárás indul ellenük. Az EUMA személyi állományának azon vagyontárgyai, amelyek a misszióvezető általi igazolás szerint hivatalos feladatok ellátásához szükségesek, nem foglalhatók le ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából. Polgári eljárások során az EUMA személyi állománya tekintetében nem alkalmazható a személyes szabadságuk semmilyen korlátozása vagy bármely egyéb kényszerítő intézkedés.
- (7) Az EUMA személyi állományának a fogadó állam joghatósága alóli mentessége nem jelent a vonatkozó küldő állam joghatósága alóli mentességet.
- (8) Az EUMA személyi állománya az EUMA számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élvez a fogadó államban hatályban levő társadalombiztosítási rendelkezések alól.
- (9) Az EUMA személyi állománya az EUMA vagy a küldő államok által számukra fizetett illetmények és javadalmazások, valamint a fogadó államon kívülről kapott bármely jövedelem tekintetében mentességet élvez a fogadó államban fizetendő bármely fajta adó alól.
- (10) A fogadó állam – a törvényeivel és rendeleteivel összhangban – engedélyezi az EUMA személyi állományának a személyes használatra szolgáló árucikkek behozatalát, és az ilyen árucikkek tekintetében mentességét nyújt valamennyi vám, adó és kapcsolódó díj alól, kivéve a tárolásért, szállításért és hasonló szolgáltatásokért járó díjakat. A fogadó állam az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi. Az árucikkeknek és szolgáltatásoknak a belföldi piacon az EUMA személyi állománya általi vásárlása mentesül – a fogadó állam törvényeinek és rendeleteinek megfelelően – a hozzáadottérték-adó és más adók alól.

(11) Az EUMA személyi állományának személyes poggyásza mentes a vizsgálat alól, kivéve, ha alaposan feltételezhető, hogy az nem az EUMA személyi állományának személyes használatára szolgáló árucikkeket tartalmaz, vagy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek behozatalát vagy kivitelét a fogadó állam jogszabályai tiltják, vagy amelyekre karantén szabályok vonatkoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálatát csak az EUMA személyi állománya érintett tagjának vagy az EUMA felhatalmazott képviselőjének jelenlétében lehet elvégezni.

## 7. CIKK

### Helyben foglalkoztatott személyzet

A helyben foglalkoztatott személyzet csak a fogadó állam által megengedett mértékben élvez kiváltságokat és mentességeket. A fogadó állam azonban olyan módon gyakorol joghatóságot az említett személyzet felett, hogy indokolatlanul ne akadályozza az EUMA feladatainak teljesítését.

## 8. CIKK

### Büntető joghatóság

A küldő állam illetékes hatóságai jogosultak a fogadó állam területén a küldő állam jogszabályai által rájuk ruházott minden büntető joghatósági és fegyelmi jogkört gyakorolni az EUMA személyi állományával szemben.

## 9. CIKK

### Biztonság

- (1) A fogadó állam – saját eszközeit felhasználva – teljes körű felelősséget vállal az EUMA személyi állományának biztonságáért.
- (2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a fogadó állam meghoz minden szükséges intézkedést az EUMA és az EUMA személyi állományának védelme, épsége és biztonsága érdekében. A fogadó állam által javasolt minden különleges rendelkezést azok végrehajtását megelőzően egyeztetni kell a misszióvezetővel. A fogadó állam engedélyezi és térítésmentesen támogatja az EUMA személyi állományának egészségügyi okokból történő evakuálásával kapcsolatos tevékenységeket.

Szükség esetén meg kell kötni a 18. cikkben említett kiegészítő megállapodásokat.

## 10. CIKK

### Egyenruha

- (1) Az EUMA személyi állománya az EUMA megkülönböztető azonosító jelzésével ellátott nemzeti egyenruhát vagy civil ruhát viselhet.
- (2) Az egyenruha viselésére a misszióvezető által kiadott szabályok vonatkoznak.

## 11. CIKK

### Együttműködés és az információhoz való hozzáférés

- (1) A fogadó állam teljes körű együttműködést és támogatást biztosít az EUMA és az EUMA személyi állománya számára.
- (2) Ha az EUMA teljesítésének céljából igényelt és szükséges, a fogadó állam az EUMA személyi állománya számára tényleges hozzáférést biztosít a következőkhöz:
  - a) a fogadó állam ellenőrzése alá tartozó és az EUMA megbízásának teljesítése szempontjából releváns létesítmények, területek és hivatalos közlekedési eszközök;
  - b) a fogadó állam ellenőrzése alá tartozó dokumentumok, anyagok és információk, amennyiben az EUMA megbízásának teljesítéséhez szükségesek.

Ha az első albekezdés alkalmazásában szükséges, meg kell kötni a 18. cikkben említett kiegészítő megállapodásokat.

- (3) A misszióvezető és a fogadó állam rendszeresen konzultál, és meghozza a szükséges intézkedéseket a szoros és kölcsönös kapcsolattartás minden megfelelő szinten való biztosítása érdekében. A fogadó állam összekötő tisztet nevezhet ki az EUMA misszióhoz.

## 12. CIKK

### Támogatás és szerződéskötés a fogadó állam részéről

(1) A fogadó állam kérésre segítséget nyújt az EUMA számára a megfelelő létesítmények megtalálásában.

(2) A fogadó állam – kérésre és rendelkezésre állástól függően – térítésmentesen biztosít tulajdonában lévő létesítményeket. A fogadó állam nem követelhet kártérítést az említett létesítmények megépítése, megváltoztatása vagy átalakítása tekintetében.

A magánszervezetek tulajdonában lévő létesítményeket, amennyiben azokat az EUMA adminisztratív és műveleti tevékenységeinek végzéséhez igénylik, megfelelő szerződéses megállapodások alapján kell biztosítani.

(3) Eszközeihez és lehetőségeihez mérten a fogadó állam segítséget nyújt az EUMA előkészítéséhez, telepítéséhez, végrehajtásához és támogatásához, ideértve az EUMA szakértőinek közös létesítményeit és felszerelését is.

(4) A fogadó állam által az EUMA számára nyújtott segítségre és támogatásra legalább ugyanolyan feltételek vonatkoznak, mint a fogadó állam által saját állampolgárai számára nyújtott segítségre és támogatásra.

(5) Az EUMA – a fogadó állam törvényei és rendeletei alapján – rendelkezik a szükséges jogképességgel küldetése teljesítéséhez, és különösen bankszámlák nyitásához, valamint vagyoni eszközök szerzéséhez vagy elidegenítéséhez, valamint ahhoz, hogy bírósági eljárásában félként részt vegyen.

(6) Az EUMA által a fogadó államban kötött szerződésekre alkalmazandó jogot az említett szerződések releváns rendelkezései határozzák meg.

(7) Az EUMA által kötött szerződések előírhatják, hogy a szerződés végrehajtásával összefüggésben felmerülő jogvitákra a 15. cikk (3) és (4) bekezdésében említett vitarendezési eljárást kell alkalmazni.

(8) A fogadó állam elősegíti az EUMA által a misszió céljára kereskedelmi szervezetekkel kötött szerződések végrehajtását.

### 13. CIKK

#### Az EUMA személyi állományának elhalálozott tagjai

(1) A misszióvezetőnek joga van megtenni a szükséges intézkedéseket és gondoskodni az EUMA személyi állománya bármely elhalálozott tagjának, valamint személyes tulajdonának a hazaszállításáról.

(2) Az EUMA személyi állománya elhalálozott tagjainak boncolását csak az érintett állam egyetértésével és az EUMA és/vagy az érintett állam képviselőjének jelenlétében lehet elvégezni.

(3) A fogadó állam és az EUMA a lehető legteljesebb mértékben együttműködik az EUMA személyi állománya elhalálozott tagjainak mielőbbi hazaszállítása érdekében.

## 14. CIKK

### Kommunikáció

- (1) Az EUMA rádió adó- és vevőállomásokat, valamint műholdrendszereket telepíthet és üzemeltethet. Az EUMA együttműködik a fogadó állam illetékes hatóságaival a konfliktusok elkerülése érdekében a megfelelő frekvenciák használata során. A fogadó állam költségmentesen biztosít hozzáférést a frekvenciaspektrumhoz.
- (2) Az EUMA – a misszió céljai érdekében – korlátlan kommunikációra jogosult rádió (ideértve a műholdas, hordozható és kézi rádiót is), telefon, internet, távíró, telefax és más eszközök révén, valamint jogosult az EUMA létesítményein belüli és azok közötti ilyen kommunikáció biztosításához szükséges berendezések telepítésére, ideértve a kábel- és földvezeték-fektetést is.
- (3) Az EUMA a saját létesítményein belül meghozhatja a szükséges intézkedéseket az EUMA és/vagy az EUMA személyi állománya számára, illetve általuk küldött posta továbbítására.

## 15. CIKK

### Követelések haláleset, sérülés, kár vagy veszteség esetén

- (1) Az EUMA, az EUMA személyi állománya, az EU és a küldő államok nem felelnek olyan polgári vagy közvagyonot érő károkért vagy veszteségekért, amelyek műveleti szükségletekhez kapcsolódnak, vagy amelyeket polgári zavargásokkal vagy az EUMA védelmével összefüggő tevékenységek okoznak.
- (2) A békés rendezés érdekében a polgári vagy közvagyonért, az (1) bekezdés hatálya alá nem tartozó károkért vagy veszteségekért való követeléseket, valamint a halál és személyi sérülés miatti, és az EUMA vagyonát ért károk vagy veszteségek miatti követeléseket a fogadó állam jogi vagy természetes személyei által előterjesztett követelés esetében a fogadó állam illetékes hatóságain keresztül az EUMA missziónak kell továbbítani, az EUMA által előterjesztett követelés esetében pedig a fogadó állam illetékes hatóságainak.
- (3) Amennyiben nincs mód a békés rendezésre, a követelést az egyenlő alapon az EUMA képviselőiből és a fogadó állam képviselőiből álló, követelésekkel foglalkozó bizottsághoz kell benyújtani. A követeléseket közös megegyezéssel kell rendezni.
- (4) Amennyiben nem sikerül rendezést elérni a követelésekkel foglalkozó bizottságban, a vitát – legfeljebb 40 000 EUR összegű követelés esetén – a fogadó állam és az EU képviselői között diplomáciai úton rendezik. Az említett összeget meghaladó követelés esetén a vitát választottbíró elé kell vinni, amelynek döntései jogilag kötelező erejűek.

(5) A (4) bekezdésben említett választottbíróság három választottbíróból áll, egy választottbíró a fogadó állam, egy választottbíró az EUMA, a harmadikat pedig a fogadó állam és az EUMA együttesen nevezi ki. Amennyiben valamelyik fél két hónapon belül nem nevez ki választottbíró, vagy amennyiben a fogadó állam és az EUMA nem tud megállapodni a harmadik választottbíró kinevezéséről, a kérdéses választottbíró az Európai Unió Bíróságának elnöke nevezi ki.

(6) Az EUMA és a fogadó állam közigazgatási hatóságai igazgatási megállapodást kötnek annak érdekében, hogy meghatározzák a követelésekkel foglalkozó bizottság és a választottbíróság megbízásának feltételeit, az említett testületekben alkalmazandó eljárást és a követelések benyújtásának feltételeit.

## 16. CIKK

### Kapcsolattartás és vitás kérdések

(1) Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő valamennyi kérdést az EUMA-nak és a fogadó állam illetékes hatóságainak képviselői együttesen vizsgálják meg.

(2) Előzetes rendezés hiányában az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitás kérdéseket a fogadó állam és az EU képviselői között kizárólag diplomáciai úton rendezik.

## 17. CIKK

### Egyéb rendelkezések

- (1) Az e megállapodásban az EUMA és az EUMA személyi állománya tekintetében előírt mentességek, kiváltságok és jogok érvényesítéséért, valamint a fogadó állam megfelelő helyi hatóságai részéről történő betartásáért a fogadó állam kormánya tartozik felelősséggel.
- (2) E megállapodás rendelkezései nem tekinthetők vagy nem értelmezhetők úgy, hogy eltérést jelentenének bármely olyan jogtól, amely valamely EU tagállamot vagy bármely más, az EUMA-hoz hozzájáruló államot egyéb megállapodások alapján megilletne.

## 18. CIKK

### Végrehajtási rendelkezések

E megállapodás alkalmazásában a műveleti, adminisztratív és technikai kérdések a misszióvezető és a fogadó állam közigazgatási hatóságai között megkötendő külön megállapodások tárgyát képezhetik.

## 19. CIKK

### Hatálybalépés és megszüntetés

- (1) Ezt a megállapodást 2023. február 20-tól kell alkalmazni.
- (2) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az e célból szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Az értesítéseket egyrészt az Európai Unió Tanácsa főtitkárának, másrészt pedig az Örmény Köztársaság [...] Minisztériumának kell címezni.
- (3) Ez a megállapodás az EUMA személyi állománya utolsó tagja távozásának az EUMA értesítése szerinti napjáig marad hatályban.
- (4) Ez a megállapodás azonban a felek közötti írásbeli megállapodás útján módosítható vagy megszüntethető.

(5) E megállapodás megszüntetése nem érinti az e megállapodás végrehajtásából az ilyen megszüntetést megelőzően eredő jogokat és kötelezettségeket.

Kelt [hely]-ban/ben, [dátum]-án/-én

az Európai Unió részéről

az Örmény Köztársaság részéről

